



A BRAND OF

**BONOMI**<sup>TM</sup>  
INDUSTRIES

ES

# INSTALLATION, MAINTENANCE AND OPERATING INSTRUCTIONS



**BONOMI INDUSTRIES SRL**

**LRQA**  
CERTIFIED

ISO 9001 - ISO 14001  
ISO 45001

**IMPORTANTE: leer atentamente la totalidad de este documento antes de utilizar e instalar una válvula RuB, y conservarlo para consulta futura.**

**UTILIZACIÓN:** Este producto puede ser utilizado con AGUA, AIRE, GAS y ACEITES, en los límites de presión y temperatura previstos por la documentación específica. Para utilizar en instalaciones de calefacción, respetar las prescripciones de calidad del agua especificadas en la norma VDI 2035. Si necesitan informaciones correspondientes a la utilización de nuestros productos con fluidos diferentes de los citados, configuraciones especiales, homologaciones, etc., consultar el catálogo oficial **BONOMI INDUSTRIES**, o visitar nuestro sitio Web [www.rubvalves.com](http://www.rubvalves.com) o póngase en contacto con nosotros a la dirección [sales@rubvalves.com](mailto:sales@rubvalves.com).

En condiciones particulares, por ejemplo necesidad de reducción de caudal para cierre parcial del producto, utilización con fluidos particularmente viscosos o abrasivos, diferencial de presión alto, utilización en ambientes con presencia de cantidades de cloruros, aminas, amoníaco, dióxido de azufre, la válvula puede perjudicarse y **BONOMI INDUSTRIES** rechaza cualquier responsabilidad.

#### INSTALACIÓN:

La instalación puede ser efectuada solamente por personal cualificado y siguiendo estrictamente las instrucciones de abajo.

Todas las instalaciones deben ser realizadas en conformidad con las normas y códigos de prácticas locales corrientes.

1) Las válvulas de cierre **RuB** son en su mayor parte bidireccionales. Por ello pueden ser instaladas en las conducciones prescindiendo de la dirección del fluido que está contenido en ellas. En las válvulas unidireccionales, que llevan una flecha, en este caso el flujo del fluido debe seguir el camino indicado por la flecha estampada sobre la válvula.

ATENCIÓN: en caso de instalación de válvulas certificadas para uso con gas EN331 con acoplamientos roscados machos cilíndricos según la norma ISO228, utilice como elementos de estanqueidad juntas planas homologadas para uso con GAS.

La estanqueidad entre racores y porta-gomas, y otros tipos de conexiones y las válvulas debe comprobarse in situ tras la instalación con la debida precaución, antes de ponerla en marcha. Esto también es necesario cuando la válvula se entrega con dichos componentes ya montados.

2) Conexión de las tuberías a los empalmes de rosca de la válvula.

2a) Asegurarse de que las tuberías estén alineadas adecuadamente.

2b) Precintado de los empalmes de rosca. **BONOMI INDUSTRIES** recomienda utilizar un sellador para roscas. En el caso en que se utilice Teflon® en forma de cinta, no exceder en la cantidad utilizada. Si se están instalando válvulas con roscas del tipo de estanqueidad en seco (en las que la estanqueidad se obtiene sin sellador), aplicar un poco de aceite o grasa sobre las roscas antes del montaje.

2c) Atornillar la válvula al tubo, la toma sobre la válvula, debe realizarse por medio de la herramienta correspondiente en la zona sombreada indicada en el boceto a pie de página (si no es así se podría estropear la junta cuerpo/prensa-esfera, perjudicando la funcionalidad de la válvula misma).

2d) No atornillar excesivamente la válvula sobre la tubería, porque se podría estropear la válvula.

Terminado el montaje, lavar la totalidad del sistema (válvulas – tuberías, etc.) para quitar eventuales residuos debidos a los diversos ensamblajes.

Probar el circuito antes de hacerlo operativo y averiguar eventuales pérdidas. Válvulas con prensa estopa ajustable pueden necesitar un ajuste ulterior; en este caso, seguir las instrucciones de instalación en el parágrafo MANTENIMIENTO. Para obtener información sobre el caudal de las válvulas S84, K84, K60, K64 y S88 certificados en función del uso de gas EN331, consulte "marca CE" hoja en la hoja 2 y hoja 3

#### ATENCIÓN:

Si se instala una válvula con respiradero o purga, dirigir adecuadamente los fluidos que se descargarán desde ella para evitar daños a cosas o personas.

Si se quita la palanca de una válvula con caja de estopas regulable, antes de poner en servicio la válvula atornillar la tuerca prensa estopas a mano, además por medio de la llave adecuada girar ulteriormente la tuerca de 1/6 de vuelta. Montar la palanca y apretar la tuerca hasta bloquear la misma sobre la varilla.

No maniobrar la válvula sin la palanca.

**INSTRUCCIONES DE USO:** Para cerrar la válvula de bola: gire la palanca en sentido horario 90°. Para abrir: gire la palanca en sentido antihorario 90°. Los movimientos bruscos pueden causar golpes de ariete que pueden dañar todo el sistema o sus componentes. **NOTA:** las superficies del eje indican la posición de la esfera (cuando las superficies del eje son paralelas a la tubería, la válvula está abierta, cuando están perpendiculares está cerrada). Las válvulas de compuerta se deben operar a través del volante: para cerrar el obturador, gire el volante en sentido horario hasta el tope mecánico; para abrir, gírelo en sentido antihorario hasta que toque el tope mecánico. No utilice alicates ni palancas adicionales para girar el volante, para evitar dañarlos.

**INSPECCIONES:** controlar periódicamente la válvula para asegurarse de que funcione correctamente. En la posición completamente cerrada, el flujo debe detenerse y debe ser inspeccionado en busca de pérdidas. Se recomiendan controles frecuentes a caso de válvulas sometidas a condiciones de trabajo particularmente gravosas, o sea condiciones próximas al límite de temperatura y/o presión indicadas en la ficha técnica del producto, o a caso de válvulas sometidas a vibraciones, flexión y/o torsión. Una combinación de dos o más entre estos factores debe ser considerada como condición gravosa de trabajo y por lo tanto los controles tienen que ser intensificados.

**MANTENIMIENTO:** Las válvulas con eje de estanqueidad con O-Ring: no necesitan mantenimiento.

Para válvulas con prensa-estopa ajustable, se aconseja de proceder como sigue:

Destornillar la tuerca que bloquea la palanca y desmontar la misma.

Atornillar la tuerca prensa estopa a mano, además por medio de la llave adecuada girar ulteriormente la tuerca de 1/6 de vuelta.

Volver a montar la palanca y apretar la tuerca hasta bloquear la misma sobre el eje.

No maniobrar la válvula sin la palanca.

Para usar con agua dura, opere la válvula mensualmente.

Para usar con agua muy dura, opere la válvula cada dos semanas.

**ADVERTENCIA:** Por su seguridad, es importante seguir atentamente las instrucciones aquí indicadas antes de quitar la válvula de la línea o de todas maneras antes de desmontar las juntas conectadas a ella:

1) Ponerse indumentes y equipamientos de protección normalmente recomendados para trabajar con el fluido contenido en la línea.

2) Despresurización de la línea y maniobrar la válvula cómo se indica a continuación:

2.a) Abrir la válvula y vaciar la línea/tubería.

2.b) Abrir y cerrar la válvula para descargar la eventual presión residual que puede haber quedado en la cavidad del cuerpo.

2.c) Desmontar la válvula de la línea.

2.d) Girar la palanca (o el elemento de maniobra) de aproximadamente 45°, recoger el eventual líquido residuo, eliminar correctamente el líquido.

Para los puntos de agarre para el desmontaje, aplicar las mismas modalidades indicadas en el punto 2 c) del párrafo INSTALACION.

**ATENCIÓN:** si una válvula de esfera estándar es cerrada con fluido a su interno y por una variación de temperatura el fluido se expande, la válvula puede perjudicarse y el fluido puede escapar en el ambiente.

Este producto ha sido controlado según las procederás de calidad **BONOMI INDUSTRIES**. Sin embargo, si se encuentran defectos en el producto debidos al material y/o al mecanizado, la válvula tiene que ser enviada al proveedor con copia de la etiqueta atascada a la caja y las motivaciones de su reclamación (en caso de ruptura, mal funcionamiento y/o ruptura en trabajo tienen que ser presentadas indicaciones del posicionamiento del producto en la instalación y una análisis del fluido que pasa en la válvula. En casos semejantes, antes de desmontar el producto, será también necesario de documentar su estado de instalación por medio de fotografías detalladas). En caso de aplicación no correcta o de mala instalación o montaje o mantenimiento no conformes a las instrucciones, no será aceptada ninguna reclamación. El deterioro o destrucción de cualquier parte de la válvula implica la necesidad de sustituir la válvula completa.

La sustitución o la modificación de cualquier parte de la válvula incluyendo dispositivos ensamblados a la válvula originan la decadencia de cualquier forma de certificación, garantía y responsabilidad **BONOMI INDUSTRIES**. Si aplicable y/o requerido para normativas o leyes, es presente un sello antimanipulación sobre el mando.

Los materiales del embalaje y, si necesario, la válvula misma, deben ser eliminados según las leyes locales vigentes.

En caso de controversias entre las versiones lingüísticas de esta instrucción, el texto de referencia es el en inglés.

Válvulas modelo 84, 60, 64 marcadas EN331 son sometidas a los requisitos siguientes:

Presión de trabajo máxima: 5 bar

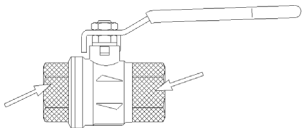
Temperatura de trabajo : de -20°C a +60°C

**Nota importante:** si la válvula ha un mando candable y tiene que ser utilizada con gas, en conformidad a la normativa EN331, la válvula no puede ser bloqueada en posición abierta.

#### ADVERTENCIA:

- Cualquier deterioro o destrucción de cualquier parte de la válvula de bola accionada manualmente y de la válvula de tapa cónica inferior cerrada dará como resultado la necesidad de reemplazar la válvula completa: las alteraciones a cualquier parte de la válvula completa darán como resultado que la válvula ya no cumpla con los requisitos de funcionamiento de este documento;
- Asegúrese de que la válvula de bola accionada manualmente y la válvula de tapa cónica inferior cerrada permiten un caudal adecuado para su uso previsto;
- Todas las instalaciones deben realizarse de acuerdo con las regulaciones de instalación y los códigos de prácticas locales donde existan;
- Es imprescindible seguir las instrucciones de instalación del fabricante de la válvula de bola accionada manualmente y de la válvula de tapa cónica inferior cerrada y del fabricante del aparato, incluidos las de la posición correcta del punto de conexión de la válvula

**Estas instrucciones y advertencias pueden complementarse como se requiere en los dibujos**



**BONOMI INDUSTRIES mantiene disponible y proporciona bajo demanda la declaración de conformidad UE como exige la Directiva 2014/68 PED / UE**

De conformidad con el Reglamento REACH, le informamos que los componentes de aleación de latón presentes en nuestros productos contienen plomo como elemento de aleación en cantidades que exceden el umbral de 0.1% en peso. El plomo se incluyó en la lista de candidatos SVHC para el proceso de autorización el 27 de junio de 2018.

No se proporciona exposición al plomo de esta forma, por lo tanto, no se requiere información adicional sobre el uso seguro de los productos.



#### Válvulas modelo S21, S28, S30

Declaración del fabricante KIWA (Organismo de inspección KIWA CERMET ITALIA)

La fabricación de este producto se ha realizado de acuerdo con los sistemas de control de producción en fábrica del Reglamento de Productos de Construcción y los documentos presentados al organismo de emisión de este certificado.



A BRAND OF **BONOMI**™  
**INDUSTRIES**

## **BONOMI INDUSTRIES SRL**

Via Padana Superiore 29, 25080 Mazzano (BS) - **Italy**

Tel: (+39) 030 212441 - Fax: (+39) 030 2629498

sales@rubvalves.com - [www.bonomiindustries.com](http://www.bonomiindustries.com)

### ***RUB Inc.***

Shakopee, MN - USA

[www.rubinc.com](http://www.rubinc.com)

### ***RUB kk***

Tokyo - Japan

[www.rubkk.jp](http://www.rubkk.jp)

#### **ALL RIGHTS RESERVED | COPYRIGHT© BONOMI INDUSTRIES 2024**

**BONOMI INDUSTRIES** endeavors to provide comprehensive information about the installation, maintenance and operation of its products. For more details or clarification, please contact us. **BONOMI INDUSTRIES** reserves the right to change or modify product design, construction, specifications, materials or the information herein without prior notice and without incurring any obligation to make such changes and modifications on products previously or subsequently sold. Content of this document is proprietary to **BONOMI INDUSTRIES** and it may not be copied in part or in whole without prior written authorization. Recommendations on application design and material selection are based on available technical data and are offered as suggestions only. Each user should make his/her own tests to determine the suitability for his/her own particular use. **BONOMI INDUSTRIES** gives no express or implied warranties concerning the form, fit, or function of a product in any application. **BONOMI INDUSTRIES** does not accept liability for errors or omissions. Any undated reference to a code or standard shall be interpreted as referring to the latest edition. **BONOMI INDUSTRIES**, **RuB** and triangles, are all registered trademarks of **BONOMI INDUSTRIES**. Other logos or trademarks are property of respective owners.

For complete disclaimer: [www.rubvalves.com/disclaimer](http://www.rubvalves.com/disclaimer)